

PRIÈRE DE LONGUE VIE À SON ÉMINENCE JETSÛN KUCHOK CHIMEY DRÖLKAR
 A PRAYER FOR LONG LIFE OF JETSÛN KUSHO CHIME DÖLKAR

de / by VENERABLE DESHUNG RINPOCHE



།འཆི་མེད་ཆེ་ལྷ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱི་ས།
 །འོད་གསལ་ལྷ་རྩེ་གསལ་བདེ་ཆེན་དཔལ་སྣེར་བ།
 །རྩིག་འཛིན་རྒྱགས་ཀྱི་མྱིན་པས་རབ་འབྱུངས་ལ།
 །དབང་རྒྱུར་ལག་ལྷོ་མོ་འཚོ་བཞེས་གསོལ།
 །འཆི་མེད་འགྲུབ་པ་ཡོངས་ཀྱི་འཕོར་ལོ་རྒྱུར།
 །བསྐྱེད་པའི་ཉི་མ་རྗེ་བཅུན་ས་སྐྱུ་པའི།
 །རྩིགས་དང་ཆོས་ལས་འབྲུངས་པའི་བསྐྱེད་འགྲོའི་མགོན།
 །དོན་གཉིད་མཚན་འཕྲིན་རྟག་ཏུ་རྒྱས་བར་ཤོག།
 །འཆི་མེད་ཐར་པའི་ལས་ལ་རབ་འཇུགས་ནས།
 །རང་རྒྱུད་སྤྱིན་ཅིང་སྦྱོལ་བའི་རྒྱལ་བཟང་ཐོབ།
 །ཆོས་ཉིད་བརྟན་པའི་རང་ཞལ་མངོན་སུམ་རྟོགས།
 །ཕན་བདེ་བཟུ་གིས་མི་རྣམས་རྟག་བརྟན་ཤོག།

CHIME TS'E LHA GYA TSO'I JIN LAP KYI
 Ö SEL LHA RIK DEI CHEN PEL TER WA
 RIK DZIN NGAK KYI TRIN LEI RAB JAM LA
 WANG JOR DAKI'I TSO MO TS'O SHEI SÖL.

CHIME DRUP PA YONG KYI KHOR LO GYUR
 TEN PEI NYI MA JETSÛN SAKYA PEI
 RIK TANG CHÖ LEI TRUNG PEI TEN DRO'I GÖN
 DÖN NYI DZET TRIN TAG TU GYEI PAR SHOK.

CHIME T'AR PEI LAM LA RAB SHUK NEI
 RANG GYUD MIN CHING DRÖL WEI KEL ZANG T'OP
 CHÖ NYID DEN PEI RANG SHEI NGÖN SUM TOK
 P'EN DE'I TASHI MI NUP TAG TEN SHOK.



Par la grâce d'un océan de divinités de longue vie et d'immortalité,
Venue de la race céleste des dieux de la Claire Lumière,
Vous transmettez la splendeur de la grande Félicité,
Riche de l'Activité des Détenteurs de Sagesse tantriques (Vidyadhara)
Première parmi les dakinis,
Veuillez vivre longtemps.

Tournez parfaitement la Roue qui permet de réaliser l'Immortalité,
Protectrice de la doctrine et des êtres,
Vous êtes née des Enseignements et de la Lignée des vénérés Sakyapas,
Soleils de la doctrine,
Faites à jamais prospérer la grande Activité qui accomplit les deux bienfaits.

Demeurant parfaitement sur le chemin de l'immortelle liberté,
Votre esprit mûrit, et vous obtenez la bonne fortune de la Libération.
Réalisez directement le vrai visage de l'immuable Réalité,
Et qu'advienne à jamais, fermement et sans décroître,
la bonne fortune des joies et des bienfaits.

Traduction de *Kunga Drölkar* pour Sakya Thukje Ling

First among dakinis, may you live long,
By the blessings of an ocean of deathless gods
and, wealthy always in the infinite works
of a tantric Bearer of Wisdom,
bestow upon us, too, the splendor of great bliss
that the gods of clear light enjoy.

Protectress of the Dharma and of beings,
you arose from the lineage and the teachings
of revered Sakya, which is the radiant sun
of the Enlightened One's religion.
Turn fully the Wheel for attaining deathlessness
and ever increase your twofold work:
for the Dharma and for beings.

Traversing the path of deathless freedom,
ripen your mind and acquire the fortune of liberation.
May you gaze directly upon the face of Reality
and dwell always in joy that does not fail.